

5. Челнокова Е.А. Роль самостоятельной работы студентов в образовательном процессе / Е.А.Челнокова, С.Н.Кузнецова // Вестник Мининского университета. – 2017. - №1. – С. 38 – 44

УДК 83'374.4

**Гулаев И.Ж., Моргунова (Атрошенко) О.В.
НАЗВАНИЯ СОСУДОВ, ЕМКостей: ЭТИМОЛОГИЯ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Gulaev I.J., Morgunova (Atroshenko) O.V.
NAMES OF VESSELS, CONTAINERS: ETYMOLOGY**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: i.gulaev_1998@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрены названия сосудов и емкостей с точки происхождения.

Выявлены и проанализированы основные значения данных наименований.

Annotation. The article discusses the names of vessels and containers from the point of origin. The main meanings of these names have been identified and analyzed.

Ключевые слова: термин, значение, латинский, греческий, сосуд, ёмкость.

Key words: term, meaning, Latin, Greek, vessel, containers.

Введение

Сосуд – это герметически закрытая емкость, предназначенная для ведения химических, тепловых и других технологических процессов, а также для хранения и транспортировки газообразных, жидких и других веществ.

Существует множество различных сосудов, которые имеют разную форму, объем. Следовательно, каждый сосуд предназначен для определенного рода веществ. Происхождение названий сосудов также различно. Некоторые значения совпадают с первоисточниками, а другие нет. Многие слова происходят из латинского языка, но есть и греческие.

Цель исследования – выявить семантические трансформации русских наименований сосудов и емкостей, заимствованных из греческого и латинского языков, в результате сопоставления с первоисточником.

Материалы и методы исследования

Языковой материал извлекался из «Толкового словаря русского языка» Н.Ю. Шведовой [1] путем фронтального просмотра. Для этимологического анализа слов были использованы «Этимологический онлайн-словарь русского языка» Н.М. Шанского [2] и «Этимологический словарь русского языка» Г.А. Крылова [3].

Методы исследования – этимологический, сравнительный, семантический.

Результаты исследования и их обсуждение

Всего было найдено и проанализировано 30 русских наименований сосудов и емкостей греко-латинского происхождения. В результате этимолого-семантического анализа были выявлены три группы.

1. Слова, значения которых практически совпадают со значениями слов в языке-источнике.

Амфора – большой, с узким горлом и двумя ручками, сосуд для хранения вина, масла, зерна. Термин произошел от лат. *amphora*, восх. к греч. *amphoreos* ‘большой сосуд с двумя ручками’.

Флакон – небольшая плотно закрывающаяся бутылочка. Термин произошел от франц. *flacon*, восх. к ср.-лат. *flasca* ‘бутылка’.

2. Значения русских слов и слов в языке-источнике не совпадают (в языке-источнике слова обозначают другие объекты). Также в данную группу попали слова с общей индоевропейской основой, греческие или латинские слова при этом выступают параллелью.

Банка – цилиндрический сосуд. Термин произошел от польск. *banka*, восх. к нар.-лат. *banca* ‘купол’; ср. также *balneum* ‘баня, купальня’. Значение слова в русском языке появилось на основе сходства емкости с куполом.

Мензурка – аптечный или лабораторный сосуд с делениями для отмеривания жидкостей. Термин произошел от лат. *mensura* ‘мера, мерка’. В основе значения у русского слова лежит перенос с части на целое (мерка > сосуд с нанесенными измерительными делениями).

Ведро – сосуд цилиндрической формы с ручкой в виде дужки для жидкостей, сыпучего. Термин произошел от ст.-слав. *въдро* из **vedro*, восх. к и.-е. основе **ued-r* ‘вода’. Ср. греч., восходящее к этому же корню *hydr-* ‘вода’. Значение у русского слова появилось на базе переноса по смежности (вода > емкость для воды).

Горшок – округлый глиняный сосуд для приготовления и хранения пищи. Термин произошел от др.-рус. *гършькъ*, как уменьш. от *горн* ‘печь’. Из **gъrno*, родственно латинскому *furnus* ‘печь’. Восходит к и.-е. корню со знач. ‘гореть’. Так, значение русского слова возникло в результате переноса по смежности (печь, в которой готовят еду > емкость для приготовления еды в печи).

Куб – сосуд для перегонки и кипячения жидкостей. Термин произошел от франц. *cube*, через лат. *cubus*, восходит к греч. *kubos* ‘куб, кубическое тело’. Значение русского слова появилось в результате переноса по сходству сосуда с геометрической фигурой.

Лампада – небольшой сосуд с фитилем, наполняемый деревянным маслом и зажигаемый перед иконой. Термин произошел от ср.-греч. *lampada* < греч. *lampas* ‘факел, светоч’, далее из праиндоевропейского **lap-* ‘светить, сиять’. Значение русского слова образовалось на основе переноса по смежности (факел > сосуд для огня).

Реторта – грушевидный лабораторный сосуд с длинным изогнутым горлом, используемый для перегонки. Термин произошел от нем. *retorte* или франц. *retorte* из лат. *retorta* ‘загнутая назад, изогнутая’. Так, значение ‘сосуд’ у русского слова появилось из-за соответствующей формы.

Урильник – сосуд для мочи, ночной горшок. Термин произошел от греч. *uron* ‘моча’. Слово *урильник* образовано в русском языке суффиксальным способом от корня *ур-*, заимствованного из греческого языка (название жидкости > емкость для этой жидкости).

Цистерна – большой резервуар, ёмкость для хранения и перевозки жидкостей. Термин произошел от нем. *Zisterne*, восх. к лат. *cisterna* ‘водоём, водохранилище’. Значение русского слова появилось на базе переноса по функции (водохранилище > емкость для хранения жидкостей).

Миска – посуда в форме маленького таза. Термин произошел от нар.-тат. *mesa* ‘стол’, восходит к лат. *mensa* ‘стол; кушанье, блюдо’. Русское слово с данным значением возникло в результате переноса по смежности (блюдо > емкость для блюда).

Уксусник – сосуд, в котором подают уксус на стол. Слово создано в русском языке с помощью суффикса от *уксус*. Последнее заимствовано из греч. яз., где *oxos* ‘винный уксус’.

Резервуар –местилище для жидкостей или газов. Термин произошел от франц. *reservoir*, восх. к лат. *reservare* ‘сберегать, сохранять’. Значение русского слова появилось в результате выполняемой функции.

Литровка – бутылка, банка, емкостью в один литр. Слово образовано в русском языке от лексемы *литр*, которая заимствована из франц. *litre* ‘литр’. Последнее слово восходит к греч. *litra*, называющему греческую меру веса.

Кубок – сосуд в виде чаши, бокала. Термин произошел от др.-рус. *кубѣкъ*; родств. греч. *kurpo* ‘загибать вперед, изгибать’, лат. *cubare* ‘лежать’; восходит к и.-е. **kei* ‘гнуть, изгибать’. Сюда же относится *кубышка* – широкий глиняный сосуд. Русские названия появились в результате изогнутой формы сосудов.

Ушат – небольшая кадка с ушами. Термин произошел от слова *ухо* (родственно лат. *auris*), т. е. ‘сосуд с двумя ручками, ушками’. Название сосуд получил благодаря его форме.

3. Слова с небольшим расхождением в значениях (названы сосуды и емкости разного типа).

Капсула – герметически закрытоеместилище. Термин произошел от лат. *capsula* ‘коробочка’ < *caps* ‘местилище, футляр, ящик’.

Ампула – герметически запаянный сосуд для хранения чего-н. Слово произошло от нем. *Ampulle*, восх. к лат. *ampulla* ‘небольшой сосуд’. В русском

языке значение слова немного отличается от слова в языке-источнике (описан запаянный сосуд). У латинского слова акцент в значении сделан на небольшом размере сосуда.

Ваза – сосуд изящной формы для фруктов, цветов. Термин произошел от нем. *Vase* или франц. *vase*, восходящего к лат. *vas*, множ. *vasa* ‘сосуды’. В русском языке происходит конкретизация значения.

Ванна – большой, обычно продолговатый сосуд для мытья. Термин произошел от нем. *Wanne* или франц. *vanne*, восходящего к лат. *vannus* ‘миска’.

Кринка – расширяющийся книзу удлинённый глиняный горшок для молока. Термин произошел от лат. *scrīnium* ‘круглый футляр, ящик’.

Урна – сосуд, ваза. Термин произошел от нем. *Urne* из лат. *urna*<*urceus* ‘кувшин’.

Фляга – большой сосуд для перевозки жидкостей. Термин произошел от нем. *Flasche* из ср.-лат. *flasca* ‘бутылка’.

Тигель – сосуд из огнеупорного материала для плавки или прокаливания чего-нибудь на сильном огне. Термин произошел от нем. *Tiegel*, восходящего к греч. *teganon* ‘сковорода’. Названы емкости, но совершенно разные, выполняют разные функции.

Аквариум – искусственный водоём или стеклянная ёмкость с водой для содержания рыб, водных животных и растений. Термин произошел от нем. *Aquarium*, восходящего к лат. *vasaquarium* ‘сосуд для воды’. У русского слова отмечается конкретизация функции сосуда в значении.

Бутылка – удлинённый сосуд с узким горлышком. Термин заимствован через посредство польск. *butelka* из франц. *bouteille*, восходящего к ср.-лат. *buticula*<*butis* ‘бочка’.

Сравнив значения слов в русском языке и языке-источнике, мы составили диаграмму, представленную на рисунке 1.



Рис. 1. Сопоставление значений заимствований в русском языке и слов в языке-источнике

Выводы:

1. Русские названия сосудов и емкостей, заимствованные из латинского и греческого языков, имеют либо другие значения, нежели слова в языке-источнике, либо небольшие семантические расхождения в значениях. Во втором случае названы разные типы сосудов.

2. Большинство анализируемых названий имеет латинское происхождение (57%), реже встречаются названия греческого происхождения (23%), наименее распространены названия, родственные греческим или латинским словам и восходящие к общему индоевропейскому корню (20%).

3. Как правило, рассмотренные значения русских слов появились в результате заимствования греческих и латинских слов и переосмысления их значений: переноса по смежности, на базе сравнения по форме или функции. Некоторые из слов появились в русском языке от заимствованного корня с помощью суффиксов.

Список литературы:

1. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2011: Азбуковник. – 1175 с.

2. Шанский Н.М. Этимологический онлайн-словарь русского языка / Н.М. Шанский [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/shansky/> (дата обращения: 23.03.2020).

3. Этимологический словарь русского языка / сост. Г.А. Крылов. – СПб.: Полиграфуслуги, 2005. – 432 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/etymologic-dictionary/index.htm> (дата обращения: 23.03.2020).

УДК 811.111: 371.39

Денисова А.С.

Дидактические возможности англоязычного комикса

Кафедра лингвистики

Смоленский государственный медицинский университет

Смоленск, Российская Федерация

Denisova A.S.

DIDACTIC POTENTIAL OF THE ENGLISH-LANGUAGE COMICS

Department of linguistics

Smolensk state medical university

Smolensk, Russian Federation

E-mail: AnnDenisova2001@yandex.ru